

Si vous souhaitez modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du nom du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) vous désirez exprimer votre suffrage.

Il vous est également loisible de donner un vote nominatif pour le titulaire de votre choix.

c) Est nul:

— tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

— ce bulletin de vote même:

- si vous n'y marquez aucun vote;
- si vous y marquez des votes nominatifs pour le candidat titulaire et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;
- si vous y marquez plus d'un vote de liste;
- si vous y marquez, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat titulaire et/ou d'un ou de plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- si vous y marquez un vote pour le candidat titulaire d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;
- si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;
- si une rature, un signe ou une marque peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3. Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4. Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A l'enveloppe neutre B contenant le bulletin de vote et la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5. L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.

Pour le bureau électoral spécial,

Le Président,

Le Secrétaire,

Wenn Sie die Vorschlagsreihenfolge der Ersatzkandidaten ändern möchten, dann geben Sie eine Vorzugsstimme ab, indem Sie den hellen Punkt in der Mitte des Feldes hinter dem Namen des oder der Ersatzkandidaten ausfüllen, dem/denen Sie Ihre Stimme geben möchten.

Es steht Ihnen ebenfalls frei, dem ordentlichen Kandidaten Ihrer Wahl eine Vorzugsstimme zu geben.

c) Ungültig ist:

— jeder Stimmzettel, der nicht der im neutralen Umschlag B befindliche Stimmzettel ist,

— eben dieser Stimmzettel:

- falls Sie darauf keine Stimme abgeben,
- falls Sie Vorzugsstimmen für ordentliche Kandidaten und/oder Ersatzkandidaten auf unterschiedlichen Listen abgeben,
- falls Sie mehr als eine Listenstimme abgeben,
- falls Sie gleichzeitig eine Kopfstimme und eine Vorzugsstimme für einen ordentlichen Kandidaten und/oder für einen oder mehrere Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,
- falls Sie eine Vorzugsstimme für einen ordentlichen Kandidaten einer Liste und für einen oder mehrere Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,
- falls dessen Form und dessen Abmessungen geändert worden sind oder er innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält,
- falls eine Streichung, ein Zeichen oder eine Markierung auf den Wähler schließen lassen könnte.

d) Sie machen sich strafbar, falls Sie wählen, ohne die Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen.

3. Nachdem Sie Ihre Stimme abgegeben haben, falten Sie den Stimmzettel wieder ordnungsgemäß zusammen, legen ihn in den neutralen Umschlag B und verschließen diesen.

4. Nun stecken Sie einerseits den neutralen Umschlag B mit dem Stimmzettel und andererseits das ordnungsgemäß von Ihnen ausgefüllte und unterzeichnete, in Punkt 1 erwähnte Formular in den für die Rücksendung bestimmten Umschlag A. Ihr Stimmzettel wird für ungültig erklärt, falls dieses Formular fehlt oder nicht ordnungsgemäß ausgefüllt und unterzeichnet ist.

5. Der für die Rücksendung bestimmte Umschlag A muß spätestens am Tag der Wahl um 13 Uhr beim Sonderwahlvorstand eingehen. Nach Ablauf dieser Frist wird Ihre Stimme nicht mehr berücksichtigt.

Für den Sonderwahlvorstand,

Der Vorsitzende,

Der Sekretär,

F. 95 — 929

10 AVRIL 1995. — Loi modifiant l'article 1er de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. L'article 1er, 4^o, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la

(1) Voir note à la page suivante.

N. 95 — 929

10 APRIL 1995. — Wet tot wijziging van artikel 1 van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 1, 4^o, van de wet 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhou-

(1) Zie noot op de volgende bladzijde.

comptabilité ouverte des partis politiques est complété par ce qui suit :

« En cas de dissolution des Chambres fédérales, les délais applicables pour l'exercice des compétences de la commission de contrôle sont interrompus. Les nouveaux délais commencent à courir à partir de l'installation des bureaux définitifs des Chambres fédérales. »

Art. 2. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 10 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

J. VANDE LANOTTE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

ding van de politieke partijen wordt aangevuld met wat volgt :

« In geval van ontbinding van de federale Kamers worden de voor de uitoefening van de bevoegdheid van de controlecommissie gestelde termijnen gestuit. De nieuwe termijnen beginnen te lopen vanaf de installatie van de vaste bureaus van de federale Kamers. »

Art. 2. Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 10 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

J. VANDE LANOTTE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

F. 95 — 930

[S-C — 373]

10 AVRIL 1995. — Loi modifiant la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (2)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1er. Un article 15bis, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des Chambres

(1) *Session ordinaire 1994-1995.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1565/1. — Amendement, n° 1565/2. — Texte adopté par la Commission, n° 1565/3. — Amendement, n° 1565/4. Article amendé en séance plénière, n° 1565/5.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 28 mars 1995.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi, transmis par la Chambre ses représentants, n° 1378/1. — Rapport, n° 1378/2.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 3 avril 1995.

(2) *Session ordinaire 1992-1993.*

Chambre des représentants.

Documents parlementaires. — Proposition de loi, n° 1113/1. — Amendement, n° 1113/2. — Avis du Conseil d'Etat, n° 1113/3. — Amendements, n° 1113/4. — Rapport, n° 1113/5. — Texte adopté par la commission, n° 1113/6.

Session ordinaire 1994-1995.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séances des 15 et 16 mars 1995.

Sénat.

Documents parlementaires. — Projet de loi transmis par la Chambre des représentants, n° 1358/1. — Rapport, n° 1358/2. — Amendement, n° 1358/3.

Annales parlementaires. — Discussion et adoption. Séance du 7 avril 1995.

N 95 — 930

[S-C — 373]

10 APRIL 1995. — Wet tot wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de

(1) *Gewone zitting 1994-1995.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire bescheiden. — Voorstel van wet, nr. 1565/1. — Amendement, nr. 1565/2. — Tekst aangenomen door de Commissie, nr. 1565/3. — Amendement, nr. 1565/4. — Artikel gewijzigd in plenaire vergadering, nr. 1565/5.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 28 maart 1995.

Senaat.

Parlementaire bescheiden. — Wetsontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers nr. 1378/1. Verslag, nr. 1378/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 3 april 1995.

(2) *Gewone zitting 1992-1993.*

Kamer van volksvertegenwoordigers.

Parlementaire stukken. — Voorstel van wet, nr. 1113/1. — Amendement, nr. 1113/2. — Advies van de Raad van State, nr. 1113/3. — Amendementen, nr. 1113/4. — Verslag, nr. 1113/5. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 1113/6.

Gewone zitting 1994-1995.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 15 en 16 maart 1995.

Senaat.

Parlementaire stukken. — Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 1358/1. Verslag, nr. 1358/2. — Amendement, nr. 1358/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 7 april 1995.